

REGULAMIN PROGRAMU REZYDENCJI DLA PISARZY\_EK I TŁUMACZY\_EK,  
zwanego REZYDENCJAMI LITERACKIMI M.ST. WARSZAWY

**Wyjaśnienie stosowanych terminów**

**Organizator:** Staromiejski Dom Kultury w Warszawie

**Partnerzy:** Stowarzyszenie Unia Literacka, Stowarzyszenie Tłumaczy Literatury, Instytut Kultury Miejskiej w Gdańsku, Krakowskie Biuro Festiwalowe

**Komisja:** przedstawiciel/przedstawicielka Staromiejskiego Domu Kultury, przedstawiciel/przedstawicielka Stowarzyszenia Unia Literacka oraz przedstawiciel/przedstawicielka Stowarzyszenia Tłumaczy Literatury

**Wnioskodawca/wnioskodawczyni:** osoba tworząca w dziedzinie literatury (poezja, proza, eseistyka, reportaż, przekład literacki, literatura dziecięca), wnioskująca o Rezydencję Literacką.

**Rezydent/Rezydentka:** osoba tworząca w dziedzinie literatury (poezja, proza, eseistyka, przekład literacki), której przyznano pobyt twórczy w ramach Rezydencji Literackiej.

**Rezydencja Literacka:** twórczy pobyt w Warszawie, w ramach którego Rezydent/Rezydentka pracuje nad tekstem literackim lub tłumaczeniem, zaproponowanym podczas naboru

**Miejsce Rezydencji Literackich:** m.st. Warszawa

**Preambuła**

W roku 2021 mija dwieście lat od urodzin Cypriana Kamila Norwida, poety tułacza, piszącego w drodze, poza domem, w domach obcych. "Pierwsze ojczyzny nie miały granic", pisał. Mając tę piękną i twórczą myśl w pamięci, na tegoroczne rezydencje Organizatorzy postanowili zaprosić pisarzy i pisarki oraz tłumaczy i tłumaczki z Białorusi, Rosji i Ukrainy, krajów nam najbliższych, a jednak wciąż pozostających poza europejską wspólnotą.

**§1**

**Organizatorzy i źródła finansowania Rezydencji**

1. Staromiejski Dom Kultury w Warszawie organizuje Rezydencje Literackie na zlecenie miasta stołecznego Warszawa.
2. Program realizowany jest we współpracy z Partnerami.
3. Program jest finansowany przez [m.st.](#) Warszawa.

**§2**

**Cele Rezydencji Literackich**

1. Celem organizacji Rezydencji Literackich jest promocja m. st. Warszawy jako miasta przyjaznego kulturze, a w szczególności literaturze, upowszechnienie wiedzy na temat współczesnej i historycznej Warszawy wśród twórców literackich z Białorusi, Ukrainy i Rosji.
2. Celem Rezydencji Literackich jest zapewnienie twórcom warunków do pracy w postaci stypendium, pobytu w Warszawie oraz wsparcie merytoryczne i promocyjne.
3. Organizator wesprze realizację koncepcji zaproponowanej przez Rezydenta/Rezydentkę na etapie naboru.

### **§3**

#### **Uprawnieni Wnioskodawcy**

1. W programie Rezydencji Literackich mogą wziąć udział pełnoletnie osoby fizyczne posiadające pełną zdolność do czynności prawnych:
  - a. zajmujące się twórczością w dziedzinie literatury (poezja, proza, eseistyka, przekład literacki),
  - b. obywatele Białorusi, Ukrainy lub Rosji,
  - c. mające w swoim dorobku co najmniej jedną opublikowaną książkę, tom poetycki lub tłumaczenie,
  - d. znające język angielski lub polski w stopniu co najmniej komunikatywnym.
2. Wnioskodawcami nie mogą być osoby pozostające w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej; pozostawiające w stosunku pracy lub zlecenia z Organizatorem lub będące członkami organów zarządzających lub organów nadzorczych Partnerów.

### **§4**

#### **Terminy i zasady rekrutacji**

1. W celu realizacji Rezydencji Literackich Organizator przeprowadzi nabór, na zasadach określonych poniżej.
2. W roku 2021 zostanie wybranych co najmniej pięciu Rezydentów/Rezydentek, którzy zostaną zaproszeni do udziału w programie Rezydencji Literackich.
3. Organizator ogłasza dwa nabory na rezydencje w 2021 roku, w następujących terminach:
  - 23 kwietnia 2021 do 7 maja 2021 na rezydencje w terminie maj-czerwiec 2021;
  - 23 kwietnia 2021 do 30 czerwca 2021 na rezydencje w terminie lipiec-grudzień 2021.
4. Wnioskodawcy/Wnioskodawczynie zobowiązani są do wypełnienia formularza będącego załącznikiem do tego regulaminu, w którym zamieszczą poniższe informacje oraz dokumenty w języku polskim, angielskim lub rosyjskim:
  - a. dane osobowe: imię i nazwisko, adres mailowy, numer telefonu komórkowego, adres zamieszkania
  - b. przynależność do organizacji pisarzy lub tłumaczy,
  - c. orientacyjny termin pobytu,
  - d. potwierdzenie zapoznania się i akceptacji niniejszego Regulaminu,
  - e. wyrażanie zgody na przetwarzanie danych osobowych w celu naboru - akceptacja RODO,

- f. wyrażenie chęci udziału w wydarzeniu kulturalnym Staromiejskiego Domu Kultury;
  - g. informację skąd Wnioskodawca/Wnioskodawczynie dowiedział się o Rezydencji.
5. Wnioskodawcy/Wnioskodawczynie zobowiązani są do przesłania następujących załączników:
- a. CV z wykazem opublikowanych dzieł literackich,
  - b. list motywacyjny z opisem koncepcji pracy na okres Rezydencji (nie dłuższy niż 5000 znaków ze spacjami),
  - c. fragment opublikowanego dzieła (maksymalnie 10 stron A4).
6. Dokonując zgłoszenia, Wnioskodawca/Wnioskodawczynie oświadczą, że złożony przez niego tekst oraz wszystkie jego części składowe są wynikiem wyłącznie jego twórczości i nie naruszają praw majątkowych ani osobistych osób trzecich. W przypadku stwierdzenia naruszenia przez Wnioskodawcę/Wnioskodawczynię postanowień zdania poprzedniego, Wnioskodawca/Wnioskodawczynie zostanie wykluczony z udziału w Rezydencji, a także zobowiązany będzie do zwrotu wszelkich kwot poniesionych przez Organizatora na zaspokojenie roszczeń tych osób oraz do wynagrodzenia wszelkiej szkody, jaką Organizator poniesie z tego tytułu.
7. Formularz wraz z wymaganymi załącznikami należy przesłać drogą elektroniczną na adres: [rezydencje@sdk.pl](mailto:rezydencje@sdk.pl).
8. W ramach danego naboru każdy Wnioskodawca/Wnioskodawczynie może złożyć maksymalnie jedno zgłoszenie.
9. Zgłoszenia niespełniające wymogów formalnych określonych w §3 i §4 oraz niekompletne zostaną odrzucone, a dokumenty zniszczone.
10. Pytania dotyczące naboru można kierować mailowo pod adres: [rezydencje@sdk.pl](mailto:rezydencje@sdk.pl).
11. W przypadku niewystarczającej liczby wniosków Organizator zastrzega sobie prawo do ogłoszenia terminu naborów uzupełniających.

## §5 Ocena zgłoszeń

1. Oceny przesłanych kandydatur dokona Komisja, w składzie: przedstawiciel/przedstawicielka Staromiejskiego Domu Kultury, przedstawiciel/przedstawicielka Stowarzyszenia Unia Literacka oraz przedstawiciel/przedstawicielka Stowarzyszenia Tłumaczy Literatury.
2. Komisja dokona analizy wszystkich zgłoszeń spełniających kryteria formalne, biorąc pod uwagę:
  - a. motywację Wnioskodawcy/Wnioskodawczynie,
  - b. poziom merytoryczny opisu projektu literackiego lub translatorskiego, który Rezydent/Rezydentka będzie realizował podczas pobytu;
  - c. walory artystyczne i/lub edukacyjne projektu,
  - d. wykaz publikacji i ocenę fragmentu nadesłanego tekstu.
3. Komisja będzie miała na uwadze zasady równouprawnienia i zachowania różnorodności, jeśli chodzi o płeć, język i pochodzenie Rezydentów/Rezydentek.
4. Komisja wybierze Wnioskodawców/Wnioskodawczynie do listy rezerwowej, którzy zostaną zaproszeni w przypadku gdy inny Wnioskodawca/Wnioskodawczynie nie będzie mógł podjąć się zrealizowania rezydencji w zaproponowanym lub wnioskowanym terminie.

5. Ogłoszenie wyników pierwszego naboru odbędzie się dnia 14 maja 2021 r., a drugiego naboru 7 lipca 2021 r. na stronie internetowej: [sdk.pl](http://sdk.pl)
6. Decyzja Komisji jest ostateczna i nie podlega odwołaniu.

## **§6**

### **Zasady odbywania Rezydencji i Zobowiązania Rezydentów**

1. Pobyt w Warszawie w ramach programu Rezydencji Literackich powinien trwać od 2 do 6 tygodni. Dokładny termin Rezydencji będzie ustalony indywidualnie z każdym wskazanym przez Komisję Wnioskodawcą/Wnioskodawczynią.
2. Rezydenci/Rezydentki przybywający na Rezydencję Literacką w roku 2021 z zagranicy są zobowiązani przestrzegać wytycznych rządowych dotyczących Covid-19 dla przyjeżdżających z zagranicy.
3. Rezydenci/Rezydentki zobowiązani są do posiadania ubezpieczenia zdrowotnego na czas pobytu na Rezydencji obejmującego co najmniej cały okres swojej Rezydencji.
4. W uzasadnionych przypadkach Strony mogą umówić się na zmianę terminu Rezydencji, w szczególności w przypadku choroby, kwarantanny lub innych zdarzeń losowych.
5. W ramach przyznanego stypendium Rezydent/Rezydentka ma prawo do następujących świadczeń:
  - a) środków pieniężnych w wysokości 840 PLN brutto tygodniowo,
  - b) zakwaterowania w Warszawie,
  - c) w miarę możliwości Organizatora wsparcia merytorycznego, organizacyjnego i promocyjnego rezydencji,
6. Stypendium może być przeznaczone na pokrycie kosztów związanych z rozwojem zainteresowań i uzdolnień Rezydenta/Rezydentki oraz rozwojem działalności literackiej.
7. Materiały konieczne do realizacji koncepcji oraz pokrycie kosztów podróży Rezydent/Rezydentka zapewnia sobie we własnym zakresie.
8. Rezydenci/Rezydentki zachowują prawo do zorganizowania różnych form wydarzeń towarzyszących rezydencji, w szczególności mających na celu promocję twórczości Rezydenta/Rezydentki, jak i samego programu Rezydencji Literackich. Mogą one przybierać formę spotkania autorskiego, warsztatów lub innej formy działań z mieszkańcami Warszawy, które zostaną ustalone indywidualnie z Organizatorem na etapie podpisywania umowy.
9. 30 dni po zakończeniu pobytu Rezydenci/Rezydentki zobowiązani są do złożenia jednostronicowego raportu z Rezydencji i przesłania na adres: [rezydencje@sdk.pl](mailto:rezydencje@sdk.pl).
10. Rezydenci/Rezydentki dokona wszelkich starań, aby wszystkie wydania dzieł stworzonych w całości lub częściowo podczas Rezydencji były opatrzone w stopce formułą: „Utwór powstał dzięki wsparciu Programu Rezydencji Literackich m.st. Warszawy.“
11. Szczegółowe zobowiązania Rezydenta/Rezydentki w zakresie realizacji Rezydencji określa umowa indywidualnie zawarta z Organizatorem.

## **§7**

### **Przetwarzanie Danych Osobowych**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) – dalej: RODO, informujemy, że administratorem danych osobowych Wnioskodawcy/Wnioskodawczynie jest: Staromiejski Dom Kultury z siedzibą w Warszawie przy ul. Rynek Starego Miasta 2, 00-272 Warszawa

1) Na podstawie obowiązujących przepisów, wyznaczaliśmy Inspektora Ochrony Danych, z którym można kontaktować się: listownie na adres: Inspektor Ochrony Danych Osobowych, Staromiejski Dom Kultury, Rynek Starego Miasta 2, 00-272 Warszawa lub przez e-mail: [iodo@sdk.pl](mailto:iodo@sdk.pl)

2) Dane osobowe pozyskane w związku z zawarciem z Wnioskodawcą/Wnioskodawczynią umowy będą przetwarzane w następujących celach: ewidencyjnych, podatkowych i ubezpieczeniowych, związanych z dochodzeniem ewentualnych roszczeń, odszkodowań, udzielania odpowiedzi na Wnioskodawcy/Wnioskodawczynie pisma, wnioski i skargi i udzielania odpowiedzi w toczących się postępowaniach.

3) Podstawą prawną przetwarzania Wnioskodawcy/Wnioskodawczynie danych jest: niezbędność do wykonania umowy lub do podjęcia działań na Wnioskodawcy/Wnioskodawczynie żądanie przed zawarciem umowy (art. 6 ust. 1 lit. b RODO), konieczność wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze (art. 6 ust. 1 lit. c RODO), niezbędność do celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez administratora (art. 6 ust. 1 lit. f RODO).

4) Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne do zawarcia i realizacji umowy.

5) Pozyskane od Wnioskodawcy/Wnioskodawczynie dane osobowe mogą być przekazywane: podmiotom przetwarzającym je na nasze zlecenie oraz organom lub podmiotom publicznym uprawnionym do uzyskania danych na podstawie obowiązujących przepisów prawa, np. sądom, organom ścigania lub instytucjom samorządowym, państwowym, gdy wystąpią z żądaniem, w oparciu o stosowną podstawę prawną.

6) Wnioskodawcy/Wnioskodawczynie dane nie będą przekazane do państw trzecich.

7) Okres przetwarzania danych osobowych jest uzależniony od celu w jakim dane są przetwarzane. Okres, przez który dane osobowe będą przechowywane jest obliczany w oparciu o następujące kryteria: czasu obowiązywania umowy, przepisy prawa, które mogą nas obligować do przetwarzania danych przez określony czas okres, który jest niezbędny do obrony naszych interesów.

8) Ponadto, informujemy, że ma Wnioskodawca/Wnioskodawczynie prawo do: dostępu do swoich danych osobowych żądania sprostowania swoich danych osobowych, które są nieprawidłowe oraz uzupełnienia niekompletnych danych osobowych żądania usunięcia swoich danych osobowych, w szczególności w przypadku cofnięcia przez zgody na przetwarzanie, gdy nie ma innej podstawy prawnej przetwarzania żądania ograniczenia przetwarzania swoich danych osobowych wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych, ze względu na Wnioskodawcy/Wnioskodawczynie szczególną sytuację, w przypadkach, kiedy przetwarzamy dane na podstawie naszego prawnie usprawiedliwionego interesu czy też na potrzeby marketingu bezpośredniego wniesienia skargi do organu nadzorczego zajmującego się ochroną danych osobowych, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

9) W zakresie, w jakim Wnioskodawcy/Wnioskodawczynie dane są przetwarzane na podstawie zgody – ma Wnioskodawca/Wnioskodawczynie prawo wycofania zgody na przetwarzanie danych w dowolnym momencie. Wycofanie zgody nie ma wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem. Zgodę może Wnioskodawca/Wnioskodawczynie wycofać poprzez wysłanie oświadczenia o wycofaniu zgody na nasz adres korespondencyjny bądź adres e-mailowy.

10) Informujemy, że nie korzystamy z systemów służących do zautomatyzowanego podejmowania decyzji.

## §8

### Postanowienia Końcowe

1. Organizator zastrzega sobie prawo do decydowania w sprawach spornych i nieobjętych Regulaminem.
2. Organizator zastrzega sobie prawo do zmiany Regulaminu w przypadku wystąpienia siły wyższej. Zmieniony Regulamin wchodzi w życie z chwilą opublikowania go na stronie internetowej sdk.pl. Równocześnie zmiany Regulaminu zostaną przesłane do Wnioskodawców/Wnioskodawczyń, którzy przesłali zgłoszenia do Rezydencji przed datą zmiany Regulaminu.
3. W przypadku wystąpienia siły wyższej Organizator zastrzega sobie prawo do odwołania naboru i programu rezydencji.
4. Ewentualna rezygnacja z udziału w Rezydencji przez Rezydenta/Rezydentki jest możliwa na warunkach określonych umową.
5. W przypadku zmiany adresu do korespondencji Wnioskodawca/Wnioskodawczynie jest zobowiązany niezwłocznie powiadomić o tym Organizatora pod rygorem zniesienia odpowiedzialności Organizatorowi za skutki niedoręczenia Wnioskodawcy/Wnioskodawczynie korespondencji związanej z realizacją niniejszego Regulaminu.
6. W sprawach nieuregulowanych Regulaminem zastosowanie mają przepisy polskiego prawa, w tym Kodeksu Cywilnego i ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.
7. Regulamin wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.
8. Wszelkie pytania związane z Rezydencją i niniejszym Regulaminem należy kierować wyłącznie na adres: rezydencje@sdk.pl.
9. Niniejszy regulamin został sporządzony w polskiej, białoruskiej, ukraińskiej i rosyjskiej wersji językowej. W przypadku rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi rozstrzygająca będzie wersja w języku polskim.

Załączniki:

1. Wzór umowy z Rezydentem/Rezydentką.
2. Wzór formularza zgłoszeniowego.